

## 1. MEKTUP

١- ﴿ الْمَكْتُوبُ الْأَوَّلُ : فِي بَيَانِ الْأَحْوَالِ الَّتِي لَهَا مُنَاسَبَةٌ بِالْأَسْمِ الظَّاهِرِ وَبَيَانِ ظُهُورِ الْقِسْمِ الْخَاصِّ مِنَ التَّوْحِيدِ وَبَيَانِ الْعُرُوجَاتِ الْوَاقِعَةِ فَوْقَ الْمُحَدَّدِ وَانْكَشَافِ دَرَجَاتِ الْجَنَّةِ وَظُهُورِ مَرَاتِبِ بَعْضِ أَهْلِ اللَّهِ كَتَبَهُ إِلَى شَيْخِهِ الْمُعْظَمِ وَهُوَ الشَّيْخُ الْكَامِلُ الْمُكْمَلُ الْوَاصِلُ إِلَى دَرَجَاتِ الْوِلَايَةِ الْهَادِي إِلَى طَرِيقِ الْإِدْرَاجِ النَّهَائِيَةِ فِي الْبِدَايَةِ مُؤَيَّدُ الدِّينِ الرَّضِيِّ شَيْخُنَا وَإِمَامُنَا الشَّيْخُ مُحَمَّدٌ الْبَاقِي التَّقْسِينْدِيُّ الْأَحْرَارِيُّ قُدَّسَ اللَّهُ سِرَّهُ الْأَقْدَسُ وَبَلَّغَهُ إِلَى أَقْصَى مَا يَتِمَّنَاهُ ﴾

(عَرِيضَةٌ) أَقَلُّ الْعَبِيدِ أَحْمَدَ إِلَى ذِرْوَةِ الْعَرْضِ يَعْرِضُ أَحْوَالَهُ الْمُتَفَرِّقَةَ اجْتِرَاءً مِنْهُ حَسَبَ الْأَمْرِ الشَّرِيفِ قَدْ تَشَرَّفْتُ فِي أَثْنَاءِ الطَّرِيقِ بِتَجَلَّى الْأَسْمِ الظَّاهِرِ تَجَلِّيًّا كَلِيًّا بِحَيْثُ ظَهَرَ لِي فِي جَمِيعِ الْأَشْيَاءِ بِتَجَلٍّ خَاصٌّ عَلَى حِدَةٍ عَلَى حِدَةٍ وَعَلَى الْخُصُوصِ فِي كِسْوَةِ النَّسَاءِ بَلْ فِي أَجْزَائِهِنَّ عَلَى حِدَةٍ عَلَى حِدَةٍ فَصِرْتُ مُتَفَادًا لِنَلِّكَ الطَّائِفَةَ عَلَى وَجْهِ لَا أَقْدِرُ عَلَى عَرْضِهِ وَكُنْتُ مُضْطَّرًّا فِي ذَلِكَ الْإِنْقِيَادِ وَهَذَا الظُّهُورُ الَّذِي حَصَلَ فِي هَذَا الْمَحَلِّ لَمْ يَكُنْ فِي مَحَلِّ آخَرَ وَمَا أُرِيتُ مِنْ خُصُوصِيَّاتِ اللَّطَائِفِ وَمُحَسِّنَاتِ الْعَجَائِبِ فِي هَذَا اللَّبَاسِ لَمْ يَظْهَرْ فِي مَظْهَرٍ مَّا أَصْلًا قَدْ دُبْتُ بِالتَّمَامِ وَجَرِيتُ كَالْمَاءِ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَكَذَلِكَ تَجَلَّى لِي فِي كُلِّ طَعَامٍ وَشَرَابٍ وَكِسْوَةٍ عَلَى حِدَةٍ عَلَى حِدَةٍ وَمَا كَانَ مِنَ اللَّطَافَةِ وَالْحُسْنِ فِي الطَّعَامِ اللَّذِيذِ الْمُتَكَلِّفِ فِيهِ لَمْ يَكُنْ فِي غَيْرِهِ \* وَكَانَ ذَلِكَ التَّفَاوُتُ بَيْنَ الْمَاءِ الْعَذْبِ وَالْمِلْحِ بَلْ كَانَ فِي كُلِّ شَيْءٍ حُلُوفُ شَيْءٍ مِنْ خُصُوصِيَّاتِ الْكَمَالِ عَلَى تَفَاوُتِ الدَّرَجَاتِ عَلَى حِدَةٍ عَلَى حِدَةٍ وَلَا يُمَكِّنُ عَرْضُ خُصُوصِيَّاتِ هَذَا التَّجَلِّيِّ بِالْتَّخْرِيرِ فَإِنْ كُنْتُ فِي الْمَلَاذِمَةِ الْعَلِيَّةِ لَعَرَضْتُهَا \* وَلَكِنْ كُنْتُ فِي أَثْنَاءِ هَذِهِ التَّجَلِّيَّاتِ مُشْتَاقًا

إِلَى الرَّفِيقِ الْأَعْلَى وَلَمْ تَلْتَفِتْ إِلَى مَا سِوَاهُ مَهْمَا أَمَكْنَ يَدَ أُنَى لَمَّا صِرْتَ مَعْلُومًا لَمْ  
أَجِدْ بُدًّا مِنَ الْإِلْتِفَاتِ وَفِي ذَلِكَ الْإِتْنَاءِ صَارَ مَعْلُومًا لِي أَنَّ هَذَا التَّحَلِّيَّ لَا يُنَافِي تِلْكَ  
النَّسَبَةَ التَّنْزِيهِيَّةَ فَإِنَّ الْبَاطِنَ مُتَعَلِّقٌ بِتِلْكَ النَّسَبَةِ لَا التَّفَاتَ لَهُ إِلَى الظَّاهِرِ أَصْلًا وَأَمَّا  
الْمُتَشَرِّفُ بِهَذَا التَّحَلِّيِّ هُوَ الظَّاهِرُ الَّذِي هُوَ خَالٍ وَمُعْطَلٌ عَنْ تِلْكَ النَّسَبَةِ وَالْحَقُّ أُنَى  
وَجَدْتُ الْبَاطِنَ غَيْرَ مُبْتَلَى بِزَيْغِ الْبَصَرِ بَلْ هُوَ مُعْرَضٌ عَنْ جَمِيعِ الْمَعْلُومَاتِ  
وَالظُّهُورَاتِ وَلَمَّا كَانَ الظَّاهِرُ مُتَوَجِّهًا إِلَى الْكَثْرَةِ وَالْإِثْنِيَّةِ اسْتَسْعَدَ بِهَذَا التَّحَلِّيِّ \*  
ثُمَّ أَخَذَتْ هَذِهِ التَّحَلِّيَّاتُ فِي الْإِخْتِفَاءِ وَالْإِسْتَارِ بَعْدَ زَمَانٍ وَبَقِيَتْ نِسَبَةُ الْحَيَرَةِ  
وَالْجَهَالَةِ بِحَالِهَا وَصَارَتْ تِلْكَ التَّحَلِّيَّاتُ كَأَنَّ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا ثُمَّ عَرَضَ بَعْدَ  
ذَلِكَ شَيْءٌ مِنَ الْفَنَاءِ الْخَاصِّ وَكَانَ ذَلِكَ التَّعِينُ الْعِلْمِيُّ الَّذِي ظَهَرَ بَعْدَ عَوْدِ التَّعِينِ  
إِنْعَادَمَ فِي هَذَا الْفَنَاءِ \* وَلَمْ يَتَّقِ آثَرٌ مِنْ مَطَانٍ أَنَا \* وَفِي هَذَا الْوَقْتِ شَرَعَ آثَارُ الْإِسْلَامِ  
وَعَلَامَةُ انْهِدَامِ مَعَالِمِ الشَّرْكِ الْخَفِيِّ فِي الظُّهُورِ وَكَذَلِكَ رُؤْيَا الْقُصُورِ فِي الْأَعْمَالِ  
وَالْفُتُورِ وَانْتِهَامِ النَّيَاتِ وَالْخَوَاطِرِ وَالْخُطُورِ وَبِالْجُمْلَةِ ظَهَرَ بَعْضُ أَمَارَاتِ الْعُبُودِيَّةِ  
وَالْأَضْمَحْلَالِ بَلَّغْنَا اللَّهَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى بِبِرْكَةِ تَوْجُّهِكُمْ مَقَامَ حَقِيقَةِ الْعُبُودِيَّةِ  
وَالْعُرُوجَاتِ إِلَى مَا فَوْقَ الْمُحَدَّدِ تَقَعُ كَثِيرًا ﴿وَلَمَّا وَقَعَ﴾ الْعُرُوجُ فِي الْمَرْتَبَةِ الْأُولَى  
وَوَصَلْتُ إِلَى مَا فَوْقَ الْمُحَدَّدِ بَعْدَ طَيِّ الْمَسَافَةِ وَصَارَ الْخُلْدُ مَعَ مَا تَحْتَهُ مَشْهُودًا  
خَطَرَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ فِي الْخَاطِرِ أَنَّ أَشَاهِدَ هُنَالِكَ مَقَامَاتِ بَعْضِ الرِّجَالِ وَلَمَّا  
تَوَجَّهْتُ وَقَعَ النَّظَرُ عَلَى مَقَامَاتِهِمْ وَرَأَيْتُ هَؤُلَاءِ الْأَشْخَاصَ فِي تِلْكَ الْمَحَالِ عَلَى  
تَفَاوُتِ دَرَجَاتِهِمْ مَكَانًا وَمَكَائَةً وَذَوْقًا وَشَوْقًا ﴿ثُمَّ وَقَعَ﴾ الْعُرُوجُ فِي مَرْتَبَةِ ثَانِيَةِ  
وَصَارَتْ مَقَامَاتُ الْمَشَايِخِ الْعِظَامِ وَائِمَّةِ أَهْلِ الْبَيْتِ الْكَرَامِ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ  
الْمُرْشِدِينَ لِلْأَنَامِ \* وَالْمَقَامُ الْخَاصُّ بِنَبِيِّنَا عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ \* وَكَذَلِكَ مَقَامَاتُ  
سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ وَالرُّسُلِ الْفَخَامِ \* عَلَى التَّفَاوُتِ وَمَقَامَاتُ الْمَلَائِكَةِ الْمَلَاءِ الْأَعْلَى  
مَشْهُودَةٌ فَوْقَ الْمُحَدَّدِ وَوَقَعَ مِنَ الْعُرُوجِ فَوْقَ الْمُحَدَّدِ مِقْدَارَ مَا بَيْنَ مَرْكَزِ الْأَرْضِ

وَالْمُحَدَّدُ أَوْ أَقَلُّ مِنْ ذَلِكَ يَسِيرُ إِلَى أَنْ أَنْتَهَى إِلَى مَقَامِ حَضْرَةِ الْخَوَاجَةِ بِهَاءِ الدِّينِ  
 التَّقْسِيمُ قَدَسَ اللَّهُ سِرَّهُ وَكَانَ فَوْقَ ذَلِكَ الْمَقَامِ عِدَّةٌ مِنَ الْمَشَائِخِ الْعِظَامِ بَلْ فِي نَفْسِ  
 ذَلِكَ الْمَقَامِ بِفَوْقِيَّةٍ يَسِيرَةِ مِثْلُ الشَّيْخِ مَعْرُوفِ الْكَرْخِيِّ وَالشَّيْخِ أَبِي سَعِيدِ الْخِرَازِ  
 وَمَقَامَاتُ الْمَشَائِخِ الْبَاقِينَ بَعْضُهَا فِيمَا تَحْتَهُ وَبَعْضُهَا فِي نَفْسِ ذَلِكَ الْمَقَامِ فَأَمَّا الَّذِينَ  
 فِي الْمَقَامِ التَّحْتَانِيِّ فَمِثْلُ الشَّيْخِ عَلَاءِ الدَّوْلَةِ السَّمَنَانِيِّ وَالشَّيْخِ نَحْمِ الدِّينِ الْكُبَيْرِيِّ  
 وَالَّذِينَ هُمْ فِي الْمَقَامِ الْفَوْقَانِيِّ فَائِمَةُ أَهْلِ الْبَيْتِ وَمَا فَوْقَهُ الْخُلَفَاءُ الرَّاشِدُونَ رِضْوَانُ  
 اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ وَمَقَامَاتُ سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ كَانَتْ عَلَى طَرَفِ  
 مِنْ مَقَامِ نَبِيِّنَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَكَذَلِكَ مَقَامَاتُ الْمَلَائِكَةِ الْعُلُوِّينَ كَانَتْ عَلَى  
 طَرَفِ آخَرَ مِنْ ذَلِكَ الْمَقَامِ وَكَانَ لِمَقَامِ نَبِيِّنَا عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ فَوْقِيَّةٌ وَأَصَالَةٌ  
 بِالنَّسَبَةِ عَلَى جَمِيعِ الْمَقَامَاتِ وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ أَعْلَمُ بِحَقَائِقِ الْأُمُورِ كُلِّهَا وَيَقَعُ الْغُرُوجُ  
 بِعِنَايَةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ كُلَّمَا أَرَدْتُهُ وَيَقَعُ فِي بَعْضِ الْأَوْقَاتِ مِنْ غَيْرِ إِرَادَةٍ وَيُشَاهَدُ أَشْيَاءُ  
 أُخْرَى وَتَتَرْتَّبُ الْأَنَارُ أَيْضًا فِي بَعْضِ الْغُرُوجَاتِ وَيَكُونُ أَكْثَرُهَا مَنْسِيًّا وَكُلَّمَا أُريدُ أَنْ  
 أَكْتُبَ بَعْضَ الْحَالَاتِ لِأَتَذَكَّرَ وَقَتِ الْغُرُوضِ لَا يَتَيَسَّرُ ذَلِكَ فَأَنَّهُ يُرَى حَقِيرًا فِي النَّظَرِ  
 بَلْ هُوَ حَقِيقٌ بِأَنْ يُسْتَغْفَرَ مِنْهُ فَضْلًا عَنْ أَنْ أَكْتُبَهُ وَكَانَ بَعْضُ مِنْهَا فِي الْخَاطِرِ فِي  
 أَتْنَاءِ أَمَلَاءِ الْعَرِيضَةِ وَلَكِنَّهُ مَا وَفَى أَخِيرًا أَنْ أَكْتُبَهُ وَالزِّيَادَةُ عَلَى ذَلِكَ إِسَاءَةُ الْأَدَبِ  
 وَحَالَ مُلَّا قَاسِمٍ عَلَى أَحْسَنُ قَدْ غَلَبَ عَلَيْهِ الْإِسْتِهْلَاكُ وَالْإِسْتِعْرَاقُ وَجَاوَزَ جَمِيعَ  
 مَقَامَاتِ الْحَذَبَةِ وَوَضَعَ قَدَمَهُ فَوْقَهَا وَكَانَ أَوَّلًا يَرَى الصِّفَاتِ مِنَ الْأَصْلِ وَالْآنَ يَرَى  
 تِلْكَ الصِّفَاتِ مَعَ وُجُودِهَا مُبَايِنَةً لِنَفْسِهِ وَيَجِدُ نَفْسَهُ خَالِيًا مَحْضًا بَلْ يَرَى الثُّورَ الَّذِي  
 قَامَتْ بِهِ الصِّفَاتُ مُبَايِنًا لِنَفْسِهِ أَيْضًا وَيَجِدُ نَفْسَهُ فِي طَرَفِ مِنْ ذَلِكَ الثُّورِ وَأَحْوَالُ  
 الْأَصْحَابِ الْبَاقِينَ فِي التَّرَقُّيِ يَوْمًا فَيَوْمًا أُريدُ أَنْ أَعْرِضَهَا بِالتَّفْصِيلِ فِي عَرِيضَةٍ أُخْرَى  
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ الْعَزِيزُ.

## ❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

İmam-ı Rabbani'nin bu mektubu; kamil/eren, mükemmil/erdiren, velayet derecelerine varmış, indiracü'n-nihaye fi'l-bidaye<sup>26</sup> yoluna ulaştıran, Allah katında razı olunan dininin destekçisi, şeyhi Muhammed Bakibillah'a (*Allah sırrını takdis etsin ve onu arzınladığı makamların en yükseğine kavuştursun*) yazılmış olup aşağıda belirtilen konuları ihtiva etmektedir:

- Allah'ın *ez-Zahir* ismine ilişkin bir takım manevi haller,
- Tevhidin özel bir kısmının ortaya çıkması,
- Muhaddid 'in (felek-i azam, arş) ötesinde vaki olan manevi yükseliş
- Cennet derecelerinin keşfe yansıması,
- Bazı velilerin manevi mertebeleri ile ilgili görülen zuhurat.

## Arzuhal

Kulların en zayıfı Ahmed, şeyhinin değerli talimatı üzerine çeşitli hallerini arz makamının zirvesine arz eder.

Tarikatta seyr u sülûk ettiğim sırada Allah'ın *ez-Zahir*<sup>27</sup> ismine ait açık bir tecelliyle müşerref oldum. O kadar ki, artık bu isim tek tek her şeyde bana tecelli etmeye başladı. Özellikle kadın suretinde, hatta kadınların tek tek bütün uzuvlarında.<sup>28</sup> Nihayet ifade edemeyeceğim nitelikte onlara boyun eğer vaziyete geldim. Bu konuda çaresizdim...

<sup>26</sup> İndiracü'n-nihaye fi'l-bidaye, son mertebenin ilk mertebeye indirilmesi. Son mertebede yaşanan bazı hallerin bir örneğinin ilk mertebede taturılması. Bu hususiyet Nakşi tarikatının en ayıncı özelliğini teşkil etmektedir.

<sup>27</sup> Ez-Zahir, açık ve aşıkâr olan. Allah'ın yüce isimlerinden biridir. Allah (*celle celalühü*) isim, sıfat ve fiilleriyle açık, Öz Zât-ı Pâk-i Sübhâniye'si itibarıyla gizlidir. Nitekim Allah'ın isimlerinden biri de "*el-Batin*" (gizli)dir.

<sup>28</sup> İmam-ı Rabbani'nin burada anlattığı şey, Allah'ın "*ez-Zahir*" isminin tecellisidir. Allah'ın bir takım eşya üzerinden bazı isim ve sufatlarını izhar ettirmesi mümkündür. Nitekim Musa Aleyhisselam'a ağaçtan tecelli etmiş ve kendisiyle görüşmüştür. Bu ifadelerden Allah'ın eşyanın içine girdiği (hulûl) yönünde bir fikre kapılmamak gerekir. Zira eşyada zuhur eden Allah'ın kendisi değil bilakis onun ismi veya sıfatıdır. Yani Allah (c.c.) söz konusu ismini belli bir eşya üzerinden kuluna yoğun biçimde hissettirmektedir. Burada tecelliye konu olan eşya Allah'ın söz konusu isminin mazmununu salike daha açık ve net biçimde yansıtmaktadır.

İmam-ı Rabbani'ye bu tecellinin ayrıca kadınlar üzerinden gerçekleşmesinin kesin sebebini bilmemiz mümkün olmamakla beraber, kadınların cemal, letaferet ve şevkat

Sülûkümün bu merhalesinde karşılaştığım söz konusu tecelli başka hiçbir yerde olmadı. Bu merhalede bana yaşatılan o hayret verici duyguları başka hiçbir tecelli noktasında yaşamadım. Adeta damla damla eriyip kadınların ellerinde su gibi zktım. Bunun gibi bütün yiyecek, içecek ve giyeceklerde de tek tek aynı tecelli ile karşılaştım. Mükellef sofraların lezzetli yemeklerinde olan letafet ve güzellik diğerlerinde bulunmuyordu. Bu ikisi arasındaki fark, tatlı su ile tuzlu su arasındaki farkı andırarak miktardaydı. Hatta tek tek bütün tatlı şeylerde değişik oranlarda mükemmellik belirtileri vardı. Ne var ki, bu tecellilerin özel yanlarını yazı ile anlatmam mümkün olmayacak. Eğer yüksek huzurlarınızda olsaydım bunları size arz ederdim.

Ama şunu belirtmeliyim ki; bütün bu tecellileri yaşadığım sırada daima *Refik-i A'la'yı* (öz Zât-ı Pâk-i Sübhâniye) arzulayıp durdum. Elimden geldiği kadarıyla ondan başka hiçbir şeye iltifat etmemeye çalıştım. Ne var ki sözü geçen tecellilere karşı çaresiz kaldığımda kendilerine iltifat etmekten başka çarem bulunmadığını gördüm. O sırada bu tecellinin *tenzihî nispete*<sup>29</sup> aykırı olmadığını fark ettim. Zira iç dünyam daima tenzih nispeti ile meşgul olmakta, görüntüye asla iltifat etmemekteydi. Meğer bu tecellinin zevkine eren, tenzih nisbetinden habersiz ve atıl duran dış yönümmüş. Hakikat şu ki, iç dünyamın bir anlık göz kaymasına bile kapılmadığını gördüm. Nitekim iç dünyam görülen her türlü zuhurattan uzak duruyordu. Dış dünyamın çokluk ve ikiliğe ilgi duyduğunu gördükçe bu tecelliler haz almaya başlamıştım.

Sonra bu tecelliler zamanla gözden kaybolmaya başladılar. Sanki hiç yaşanmamışlar gibi yerlerini hayret ve habersizlik haline bırakıp gittiler. Ardından bir nebze özel bir *fenâ fillah*<sup>30</sup> hali baş gösterdi ve kendisine

---

yönünün erkeklere nispetle daha baskılı olduğunu bu sebeple onların ilahi güzelliği ve rahmeti daha iyi yansıtabileceği de düşünülebilir.

Bununla birlikte İmam-ı Rabbânî'nin mektupta hallerini şeyhine arz ettiği ve şeyhinden bunları doğru biçimde yorumlayıp kendisini aydınlatmasını istediği de göz önünde bulundurulmalıdır. Nitekim İmam-ı Rabbânî'nin bu gibi hallerini şeyhine arz edip kendisini irşat etmesini istediği yönünde başka mektuplarda da bilgiler yer almaktadır. Bkz., Arapça Mektubat 11. Mektup.

<sup>29</sup> Tenzih nisbeti, Allah'la derviş arasında, Allah'ı yaratıklara ait hususiyetlerden uzak görme hassasiyetinin yoğun olarak yaşandığı bir tür manevi alaka. Nakşibendi velilerin Allah'la olan alakaları da bu türdendir.

<sup>30</sup> Fenâ fillah, Allah'ta fani olmak. Sûfinin âfaki ve enfûsî bütün mâsiva/Allah'ın dışındakilerden geçerek kendisini Allah'ın varlığında kaybetmesi. Bu makam tarikatta ilk adım olarak kabul edilir. Bundan sonra ikinci ve son adım olarak "bekâ billâh" makamı bulunur.

döndüğüm / yükseldiğim bu taayyün-i ilmi<sup>31</sup>, anılan fena hali ile yok olup gitti. Böylece “ben” diyebileceğim bir şey kalmadı. İşte bu sırada gizli şirk alametleri yıkılıverip İslam’ın belirtileri açığa çıktı. Bununla birlikte ibadet ve diğer davranışlarda işlediğimiz kusurları fark etme, niyet ve duyguları sorgulama hassasiyeti de oluşmaya başladı. Sonuç olarak kulluk hali ve Allah’ın yüceliği karşısında erime tavrının izleri belirmeye başladı.

Allah Sübhanehû ve Teâlâ teveccühünüz<sup>32</sup> sayesinde bizi kulluk makamının hakikatine ulaştırısın.

Muhaddid’in (felek-i a’zam/arş) ötesine yükselmem çok defa nasip oldu. Birinci mertebede yükselme kaydettiğim vakit mesafeleri kat ettikten sonra Muhaddid’in ötesine geçtim. Bundan sonra ebediyet alemini altındakilerle birlikte müşahade etmeye başladım. O sırada içimde bazı büyüklerin makamlarını görme isteği uyandı ve rûhen kendilerine yönelerek makamlarına muttali oldum. Bu kimseleri mevki, makam, manevi zevk ve iştiyakları bakımından farklı mertebelerde gördüm. Sonra ikinci mertebeye ulaştım. Bu mertebede, büyük şeyhler, Ehl-i beyt imamları,<sup>33</sup> halkı irşad eden Hulefa-i Raşidîn,<sup>34</sup> peygamberimiz ve diğer peygamberlere ait makamların farklı derecelerde olduğunu gördüm. Mele-i A’lâ<sup>35</sup> meleklerinin de makamları Muhaddid’in üstünde görülmekteydi.

<sup>31</sup> Taayyün, müşahhas hale gelme, birbirinden seçilme. Allah’ın zatından eşyanın zuhur ve tecelli yoluyla çıkışları, belirmeleri. İlk taayyün “vahdet” mertebesidir. Bu mertebe, ilahi isim ve sıfatların icmalî olarak Allah’ın zatından temeyyüz ettiği mertebedir. (Süleyman Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 505). [Vücüt mertebelerine daha icmalî bakan bazı sûfiler bu mertebeyi “vahidiyyet” mertebesi içinde ele alırlar.] İkinci taayyün, “vahidiyyet” mertebesidir. Bu mertebe, ilahi isim, sıfat ve bunların icap ettirdiği bütün manaların birbirinden temeyyüz edip tafsilat kazandığı mertebedir. (*Fusus’-l-Hikem tercüme ve şerhi*, mukaddime bölümü). Taayyün-i ilmi, Allah’ın ilminde her şeyin zuhur ve teşahhus kazanması. Taayyün mertebeleri, sûfinin Allah’a manevi yükselişi sırasında Öz Zât-ı Pâk-i Sübhâniye’den önce gelir ve lâ-taayyün mertebesinin zuhuruyla kaybolup giderler. Nitekim İmam-ı Rabbani ilgili ibarede bu hali anlatmaktadır.

<sup>32</sup> Teveccüh, yönelme, öz alaka. Şeyhin bütün manevi gücünü ve ruhani kuvvetini müridin kalbi üzerine yoğunlaştırarak ona feyz akıtması, onu büyük bir manevi değişime uğratmasıdır. (Süleyman Uludağ, *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, 531)

<sup>33</sup> Hz. Ali ve Hz. Fatıma’nın soyundan gelen imamlar. Bunlar Hasan, Hüseyin, Zeynelabidin, Muhammed Bâkır, Cafer Sadık’tır.

<sup>34</sup> Raşid halifeler, bunlar peygamberimizden sonra hilafet makamına geçen Hz. Ebubekir, Ömer, Osman ve Ali (*Allah onların hepsinden razı olsun*) hazretleridir.

<sup>35</sup> Mele-i A’lâ, yüce topluluk. Sema ehli, melekler.

Muhaddid'in öfesinde gerçekleşen bu yükseliş, yerin merkezi ile Muhaddid arası kadar veya bundan daha az bir mesafede idi. Ta ki yükselişim Hacı Muhammed Bahaüddin en-Nakşibend<sup>36</sup> hazretlerinin makamına kadar sürdü. Bu makamın üstünde, belki aynı makamın biraz üst bir mertebesinde büyük şeyhlerden bir kaçının makamı bulunmaktaydı. Bunlar, Marûf-ı Kerhî<sup>37</sup> ve Ebu Said el-Harrâz<sup>38</sup> gibi büyük şeyhlerdi. Diğer şeyhler de ya aynı makamda ya da bir alt makamdaydılar. Alt makamlarda olan şeyhler ise Alaüddevle es-Simnânî<sup>39</sup> ve Necmüddin-i Kübra<sup>40</sup> gibi büyük velilerdi. Bunun üstündeki makamlarda ise Ehli beyt imamları ve daha yukarısında Hulefai raşidin (*Allah onlardan razı olsun*) vardı. Peygamberlerin makamları peygamberimiz (*Allah'ın salat ve selamı onun üzerine olsun*) in makamının bir yanında, yüce meleklerin makamları ise onun diğer bir yanında idi. Hz. Peygamber Efendimiz'in makamı diğer makamlara nisbetle bariz bir üstünlük ve asaleti haizdi. Allah Sübhanehû bütün işlerin iç yüzünü en iyi bilendir.

<sup>36</sup> Muhammed Bahaüddin en-Nakşibend, hicri 717 senesinde Buhara'ya bağlı Kasr-ı Ârifân köyünde dünyaya gelmiştir. Tarikatı zahirde Şeyh Muhammed Baba es-Semâsi ve Seyyid Emir Külal'dan almıştır. Batında ise Abdulhalık el-Gucduvani'den almakla kendisi "Üveysi"dir. Nakşibendi tarikatının kurucusudur. Hicri 791 yılında yetmiş dört yaşındayken vefat etmiştir. (*el-Kevakibü'd-Dürrîyye*, 391).

<sup>37</sup> Ma'rûf el-Kerhî, Bağdat'ta doğup büyümüş olup, zühd ve salâhiyla meşhur bir velidir. Hicri 200 yılında vefat etmiştir. (*el-Kevakibü'd-Dürrîyye*, 279. *el-Mevsuatü's-Sûfiyye*, 366)

<sup>38</sup> Ebû Said el-Harrâz, Bağdat'ın önde gelen sûfilerinden olup fena ve beka makamlarından ilk söz eden veli olduğu söylenir. Zünnûn-ı Mısrî ve Serîyyü's-Sekati ve Bîşr bin el-Haris gibi büyük sûfilere arkadaşlık etmiştir. Hicri 279 senesinde vefat etmiştir. "es-Sıdk" adlı bir kitabı Abdulhalim Mahmut tarafından tahkik edilerek 1975 yılında Kahire'de basılmıştır. (*el-Mevsuatü's-Sûfiyye*, 137)

<sup>39</sup> Alaüddevle es-Simnânî, hicri 657 yılında doğmuş olup Tebriz'in soylu bir ailesinden gelmektedir. Genç yaşlarda devlet hizmetine girmiş, aldığı manevi işaret üzerine hükümet görevini terk ederek Simnân'a gitmiş, Şerefüddin Sa'dullah Simnânî'nin halkasına katılarak kendisini tasavvuf hayatına vermiştir. Uzun bir süre tasavvuf eğitimi aldıktan sonra tarikat mürşidi olmuştur. Hicri 736 yılında Bağdat'ta vefat etmiştir. İbn-i Arabî'ye yönelttiği ağır eleştirilerle tanınır. Bu yönüyle İmam-ı Rabbânî adından sık sık söz etmek ve İbn-i Arabî'ye olan muhalefesinde yanında yer aldığını ifade etmektedir. Fakat İmam-ı Rabbânî başlangıçta bir süre İbn-i Arabî'nin "vahdet-i vücüt" nazariyesini yaşayıp tecrübe ettiğinden eleştirilerinde daha yumuşak tavır izlemektedir. Bkz., 11. mektup. Alaüddevle'nin en önemli eseri "el-Urve li-Ehli'l-Halve" diye bilinmektedir. (*el-Mevsuatü's-Sûfiyye*, 207)

<sup>40</sup> Necmüddin-i Kübra, asıl adı Ahmed bin Ömer. *Külbrevîyye* tarikatının kurucusudur. Mevlana Celâlüddin-i Rûmî'nin şeyhi olan Mevdüddin el-Bağdadî'nin şeyhidir. Hicri 617 yılında Moğollara karşı katıldığı savaşta şehit düşmüştür. (*el-Mevsuatü's-Sûfiyye*, 337).

Allah'ın inayeti ile her arzu ettiğimde manevi yükselişle müşerref oluyorum. Hatta bazen gayri ihtiyari yükseliyor, daha başka şeyleri müşahade ediyor ve bunların bir kısmından -genelde hatırlayamadığım- çeşitli intibalar ediniyorum. Bazı hallerimi yazmak istediğim sırada bunları unutuyor ve bir türlü yazamıyorum. Belki bunlar göze küçük geliyor ama, yazmak şöyle dursun bunların kendisi bile istiğfar gerektiren şeyler olabiliyor. Bunların bir kısmı arzuhalime başladığım sırada hatırımdaydı, fakat sonlara doğru hiçbirini kalmadı. Zaten bundan fazlası da edebe aykırıdır.

Molla Kasım Ali'nin<sup>41</sup> durumu çok iyi. Bu sıralar kendisini istihlak ve istiğrak<sup>42</sup> hali kapladı. Hamd olsun bütün cezbe makamlarını geçti ve nihayet bir sonraki makama ayak bastı. İşin başında sıfatı ilahiye/Allah'ın sıfatlarını asıl (zat) dan görüyordu. Çok şükür, artık sıfatların varlığını görmekle birlikte, onları kendinden ayrı olarak ve kendisini de bunlardan tamamen soyut olarak görebiliyor. Hatta sıfatların kaynağı olan nuru dahi kendinden ayırt edebiliyor. Kendisini de bu nurdan başka bir tarafta buluyor.<sup>43</sup> Diğer arkadaşlar da gün be gün manevi yükselişlerini kemale erdirenler. Onların durumlarını inşallah daha geniş biçimde bir başka arzuhalde yazarım.

## ❧ KELİME ANLAMİ ❧

1. **فِي يَّانِ الْأَحْوَالِ** Bir kısım **المَكْتُوبُ الْأَوَّلُ <** Birinci mektup *(Ne hakkında?)* **هَلَّا** Öyle haller ki; **لَهَا** O haller için vardır *(Ne vardır?)* **وَيَّانِ** **بِالْأَسْمِ الظَّاهِرِ** Allah'ın "ez-Zâhir" ismiyle *(Daha ne hakkında?)* **مُنَاسِبَةٌ** Alâka *(Ne ile?)*

<sup>41</sup> Molla Kasım Ali, aslen Muhammed Bakibillah'ın müridlerinden olup manevi terbiyesi İmam-ı Rabbani'ye tevdi edilmiş dervişlerdendir. İmam-ı Rabbani şeyhine gönderdiği diğer bir mektubunda bu dervişin mürşitlik makamına vardığından bahseder. (Bkz., 11. mektup).

<sup>42</sup> İstiğrak, ilahi cezbe karşısında sûfinin his ve duygularından sıyrılarak kendinden geçmesi. İstihlak, benzer cezbe halinde kulun adeta eriyip yok olması.

<sup>43</sup> Nakşibendilerin seyr u sülûkü "enfûsî" olmakla bu yolun dervişleri manevi yükselişleri esnasında ne görür ve ne bulurlarsa onu kendilerinde bulurlar. Cezbe makamının sonuna varan bu derviş de yükselişi boyunca kendisinde bulunduğu ilahi sıfatları ve bunların aslı olan nuru inişe geçmeye hazırlandığı bu sırada kendinden ayırt etmeye başlayarak sahv/ayıklık haline hazırlanmaktadır. Nitekim İmam-ı Rabbani daha sonra bu dervişin beka makamına yöneldiğini şeyhine bildirmektedir. Bkz., 14. mektup.



ظُهُورِ الْقِسْمِ الْخَاصِّ Özel bir kısmın ortaya çıktığının beyanı hakkındadır (Öyle özel bir kısım ki) وَيَبَيِّنُ الْعُرُوجَاتِ Tevhitten olan özel bir kısım (Daha ne hakkındadır?) فَوْقَ الْوُكُوفِ Vukû bulan (Nerede?) Cennet وَالْكَشَافِ دَرَجَاتِ الْجَنَّةِ Arşın üstünde (Daha neyin beyanı hakkındadır?) وَظُهُورِ derecelerinin keşf olunduğunun beyanı hakkındadır (Daha neyin beyanı?) إِلَى شَيْخِهِ الْمُعَظَّمِ Ehlullahtan bazısının mertebelerinin ortaya çıktığının beyanı hakkındadır (Kimdir?) İmam-ı Rabbâni bu mektubu yazmıştır (Kimdir?) O وَهُوَ Kâmil ve mükemmil bir şeyhtir (Öyle şeyh ki) الْوَالِصِلُ إِلَى دَرَجَاتِ الْوَلَايَةِ Velilik mertebelerine varmış bulunan şeyhtir (Öyle şeyh ki) الْهَادِي إِلَى طَرِيقِ الدِّرَاجِ النَّهَائِيَةِ فِي الْبِدَايَةِ İndirâcû'n-nihâye fi'l-bidâye yoluna ulaştıran şeyhtir (Öyle şeyh ki) مُؤَيَّدُ الدِّينِ الرَّضِيِّ Allah katında razı olunan dinin destekçisi olan şeyhtir (O şeyhten bedeli) Bizim şeyhimizdir (Daha) الشَّيْخُ مُحَمَّدُ الْبَاقِي النَّقْشِبَنْدِيُّ الْأَخْرَارِيُّ Bizim imamımızdır (Kimdir o şeyh?) وَآمَنَّا Ahrârî ve Nakşibendi olan şeyh Muhammed Bâkî'dir (Neye?) قَدَّسَ اللَّهُ Allah yüceltsin (Neye?) إِلَى أَقْصَى Ve onu ulaştırsın (Neye?) مَا O şeyin en uç noktasına ki; شَيْهِمِزْهُ Şeyhimiz onu arzuluyor >

أَحْمَدُ Ahmed'dir (Nereye) كُلاَّ (عَرِيضَةٌ) Kulların en küçüğünün arzuhalî (Kimdir o?) ارْزُؤْهُ Arz makamının zirvesine (Nereye?) أَحْمَدُ عَرِضُ أَحْوَالِهِ الْمُتَفَرِّقَةِ Ahmed çeşitli hallerini bu makama arz eder (Nereye?) حَسْبُ كَافٍ مِنْهُ Kendinden bir cür'et olarak (Nereye?) شَيْهِنِ دَافِعُ شَرِّهِ Şeyhinin değerli emri doğrultusunda (Nereye?) بَنِي مُشَرَّرَفٍ Ben müşerref oldum (Nereye?) بِتَحْلِي الْأَسْمِ الظَّاهِرِ Allah'ın "ez-Zâhir" isminin tecellisiyle (Öyle tecelli ki) كُلاَّ كُلِّهَا Külle olan bir tecelliyle (bütün her şeyi kuşatan bir tecelliyle) بِحَيْثُ Şöyle ki; ظَهَرَ لِي Bana (bu isim) zahir oldu (Nereye?) عَلَى Bütün her şeyde (Bu tecelli ne olduğu halde?)

Özellikle وَ عَلَى الْخُصُوصِ (Her şeyde) ayrı ayrı, tek tek olduğu halde حِدَّةً عَلَى حِدَّةً Hatta onların بَلْ فِي أَجْزَائِهِنَّ Bu tecelli kadınların kıyafetlerinde zahir oldu كِسْوَةِ النِّسَاءِ فَصِرْتُ عَلَى حِدَّةً عَلَى حِدَّةً (Nç olduğu halde?) Ayrı ayrı, tek tek olduğu halde Boyun eğer oldum (Nç oldum?) مُتَعَادًا Kadınlar Böylece oldum (Nç oldum?) لَا أَقْدِرُ عَلَى عَرْضِهِ O tarzda ki Ve yine oldum (Nç oldum?) مُضْطَرًّا Çaresiz oldum (Nç kımud?) ذَلِكَ الْإِتْقَادُ Bu boyun eğmemde (Nç oldu?) حَصَلَ Meydana geldi (Nç oldu?) وَمَا فِي مَحَلٍّ آخَرَ (Nç oldu?) Olmadı (Nç oldu?) لَمْ يَكُنْ Bu makamda (Nç oldu?) فِي هَذَا الْمَحَلِّ وَمُحَسَّنَاتِ (Dafne?) Özel latifeler (Nç oldu?) مِنْ خُصُوصِيَّاتِ اللَّطَائِفِ Bana gösterilen (Nç oldu?) أَرِيتُ Zuhur (Nç oldu?) لَمْ يَظْهَرْ (Nç oldu?) فِي هَذَا اللَّبَاسِ (Nç oldu?) Bu elbisede (bu sûrette) Eridim (Nç oldu?) قَدْ ذُبْتُ Asla (Nç oldu?) فِي مَظْهَرٍ مَا Herhangi bir zuhur noktasında (Nç oldu?) Eridim (Nç oldu?) وَجَرَيْتُ كَالْمَاءِ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ Ve kadınların ellerinde adeta su gibi aktım (Nç oldu?) بِالتَّمَامِ Tamamen (Nç oldu?) فِي كُلِّ Bana tecelli etti (Nç oldu?) تَجَلَّى لِي Bunun gibi (Nç oldu?) وَكَذَلِكَ عَلَى حِدَّةً عَلَى حِدَّةً (Nç olduğu halde?) Tek tek, ayrı ayrı olduğu halde (Nç olduğu halde?) Olan latâfet ve güzellik لَمْ كُفِّلَتْ Külfetli (Nç oldu?) فِيهِ (Nç oldu?) فِي الطَّعَامِ اللَّذِيزِ (Nç oldu?) Lezzetli yemeklerde (Nç oldu?) الْمُتَكَلِّفِ فِيهِ (Nç oldu?) Diğçerlerinde olmuyordu (Nç oldu?) لَمْ يَكُنْ (Nç oldu?) Olan (Nç oldu?) وَكَانَ (Nç oldu?) İdi (Nç oldu?) فِي غَيْرِهِ (Nç oldu?) Bu farklılık (Nç oldu?) تَاتِلِي الْمَاءِ الْعَذْبِ Tatlı su ile (Nç oldu?) وَتُزَلُّجِ Tuzlu su arasında da var idi (Nç oldu?) بَلْ شَيْءٌ مِنْ خُصُوصِيَّاتِ الْكَمَالِ (Nç oldu?) Her tatlı şeyde (Nç oldu?) فِي كُلِّ شَيْءٍ حُلُوٍّ Hatta var idi (Nç oldu?) فَارْتَفَعَتْ الدَّرَجَاتُ Farklı dereceler üzere (Nç oldu?) عَلَى تَفَاوُتِ الدَّرَجَاتِ (Nç oldu?) Kemal özelliklerinden bir nebze var idi (Nç oldu?) وَلَا يُمَكِّنُ (Nç oldu?) Tek tek, ayrı ayrı olduğu halde (Nç olduğu halde?) عَلَى حِدَّةً عَلَى حِدَّةً (Nç oldu?) Bu tecellinin özel yanlarını arz etmem (Nç oldu?) عَرَضُ خُصُوصِيَّاتِ هَذَا التَّجَلِّي (Nç oldu?) Yazi ile (Nç oldu?) فَانْ كُنْتُ Eğer olsaydım (Nç oldu?) بِالتَّحْرِيرِ (Nç oldu?) فِي أَتْنَاءِ هَذِهِ التَّحْلِيَّاتِ Fakat ben idim (Nç oldu?) وَلَكِنْ كُنْتُ (Nç oldu?) لَعَرَضْتُهَا (Nç oldu?) Bu tecelliler sırasında (Nç oldu?) مُشْتَقًا İştıyaklı idim (Nç oldu?) إِلَى الرِّفِيقِ الْأَعْلَى (Nç oldu?) Yüce dost (Nç oldu?) مَهْمَا أَمَكَّنَ Allah'tan başkasına (Nç oldu?) إِلَى مَا سِوَاهُ (Nç oldu?) İltifat etmedim (Nç oldu?) وَلَمْ التَّفِيتُ (Allah'a)

Mümkün olduğunca *يَدُّ أَيْ* Şu kadar var ki ben *لَمَّا صِرْتُ* Ne zaman ki oldum *(Ne?)*  
 مغلوباً Mağlup oldum *لَمْ أَجِدْ بُدًّا* Çare bulamadım *(Neden?)* İltifat etmekten  
 başka çare bulamadım *وَفِي ذَلِكَ الْآثَاءِ* Bu esnada *بَانَا* Bana malum oldu ki  
 هذا التَّجَلَّى Bu tecelli *لَا يُتَافَى* Tenzih nispetine aykırı değilmiş  
 Zira iç dünyam *(Neydi?)* *مُتَعَلِّقٌ بِتِلْكَ النَّسَبَةِ* Bu tenzih nispeti ile irtibat halindeydi  
 Onun hiç iltifatı yoktu *(Neye?)* *لَا الْفَنَاتُ لَهُ* Ancak  
 الذي *(Ne ile?)* *بِهَذَا التَّجَلَّى* Bu tecelli ile *هُوَ الظَّاهِرُ* O sadece dış dünyam imiş  
 O dış dünyam ki *هُوَ O* *(Nedir?)* *خَالٍ* Boştur *(Daha nedir?)* *وَمُعْطَلٌ* İlgisizdir *(Neye?)*  
 Ben iç dünyamı buldum *أَنَّى وَجَدْتُ الْبَاطِنَ* Hakikat şu ki; *وَالْحَقُّ* Tenzih nispetine  
 Mübtela olmamış buldum *(Ne ile?)* *بِزَيْغِ الْبَصَرِ* Göz kaymasıyla *(Ne buldum?)*  
 Bütün bilinen ve zâhir olan *مُعْرِضٌ عَنْ جَمِيعِ الْمَعْلُومَاتِ وَالظُّهُورَاتِ* *(Neydi?)*  
 Ne zaman ki dış dünyam oldu *(Ne oldu?)* *وَلَمَّا كَانَ الظَّاهِرُ* şeylerden yüz çevirmekte idi  
 Mutlu oluyordum *(Ne ile?)* *أَسْتَسْعِدُ* İkiliğe ve çokluğa yönelmiş idi *مُتَوَجِّهًا إِلَى الْكَثْرَةِ وَالْإِنِّبِيَةِ*  
 Bu tecelliler *(Ne?)* *ثُمَّ أَخَذَتْ* Sonra başladı *(Neye başladı?)* *بِهَذَا التَّجَلَّى* Bir  
 Hayret nispeti *(Daha ne kaldı?)* *نِسْبَةُ الْحَيَرَةِ* Ve geriye kaldı *(Ne?)* *وَبَقِيَتْ* müddet sonra  
 Eski hali üzere *(Ne üzere?)* *بِحَالِهَا* Cehâlet (bilgisizlik / habersizlik) nispeti kaldı *وَالْجِهَالَةَ*  
 Sanki *كَأَنَّ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا* *(Ne oldu?)* *وَصَارَتْ* Ve bu tecelliler oldu *تِلْكَ التَّجَلِّيَّاتِ*  
 Bu halden sonra arız oldu *(Ne?)* *ثُمَّ عَرَضَ بَعْدَ ذَلِكَ* hatırlanan bir şey değillermiş gibi oldu  
 Bu taayyuni *وَكَانَ ذَلِكَ التَّعَيُّنُ الْعِلْمِيُّ* Bir nebze özel bir fena hali *شَيْءٌ مِنَ الْفَنَاءِ الْخَاصِّ*  
 Taayyunün dönüşünden sonra zahir olan taayyuni *الَّذِي ظَهَرَ بَعْدَ عَوْدِ التَّعَيُّنِ* ilmi oldu  
 Ve kalmadı *(Ne?)* *وَلَمْ يَبْقَ* Bu fena halinde yok oldu *(Ne oldu?)* *فِي هَذَا الْفَنَاءِ* أثر  
 İşte bu *وَفِي هَذَا الْوَقْتِ* "Ben" diye zannedilebilecek hiçbir şey kalmadı *مِنْ مِثْلَانِ أَنَا*  
 Başladı *(Ne?)* *بِشَرْعِ* İslam'ın eserleri *(Dahası?)* *أَثَارِ الْإِسْلَامِ* وعَلَامَةُ انْهِيَامِ مَعَالِمِ الشَّرْكِ  
 Zuhurda *(Nereden?)* *فِي الظُّهُورِ* Gizli şirk alâmetlerinin yıkılma işaretleri başladı *الْغَيْبِ*  
 Amellerde kusur ve *(Ne?)* *رُؤْيَا الْقُصُورِ فِي الْأَعْمَالِ وَالْفُتُورِ* Bunun gibi başladı *وَكَذَلِكَ*



arş arası kadar miktar vaki oldu *أَوْ أَقَلَّ مِنْ ذَلِكَ يَسِيرٍ* Veya bundan az aşağı miktar vaki oldu *إِلَى مَقَامِ حَضْرَةِ الْخَوَاجَةِ بَهَاءِ الدِّينِ* Ta ki yükselişim vardı *(Neyce?)* Hacı Bahaüddin Nakşibend (Kaddesallahu Sirrahu)'ın makamına *عِدَّةً مِنَ الْمَشَائِخِ الْعِظَامِ* Bu makamın üstünde de vardı *(Ne vardı?)* Birkaç büyük şeyh vardı *بَلْ فِي نَفْسِ ذَلِكَ الْمَقَامِ* Hatta bu makamın kendisinde de vardı *شَيْخٌ مِثْلُ الشَّيْخِ مَعْرُوفِ الْكَرْنَجِيِّ* Şeyh maruf *(Nim vardı?)* Az bir üstünlükle beraber *بِفَوْقِيَّةٍ يَسِيرَةٍ* el-Kerhî *(Dafas?)* Şeyh Ebû Said el-Harraz gibi şeyhler vardı *فِيمَا تَحْتَهُ* Onların bir kısmı *بَعْضُهَا* Diğer şeyhlerin makamları *وَمَقَامَاتُ الْمَشَائِخِ الْبَاقِينَ* Bunun altındaydı *وَبَعْضُهَا* Bazısı da *فِي نَفْسِ ذَلِكَ الْمَقَامِ* Bu makamın kendisindeydiler *فَمِثْلُ الشَّيْخِ عَلَاءِ الدَّوْلَةِ* *(Bunlar?)* Alt makamda olanlara gelince *فَأَمَّا الدِّينَ فِي الْمَقَامِ التَّحْتَانِيِّ* Şeyh *وَالشَّيْخِ نَجْمِ الدِّينِ الْكُبْرِيِّ* Şeyh Alâuddevle es-Simnânî *(Dafas?)* Necmeddin el-Kübra gibi şeyhlerdi *وَالَّذِينَ هُمْ فِي الْمَقَامِ الْفَوْقَانِيِّ* Üst makamda olanlar *وَمَا فَوْقَهُ* Bunun yukarısındakiler de *إِلَهُ* *(Bunlar?)* Ehl-i Beyt imamlarıydı *فَائِمَةٌ أَهْلُ الْبَيْتِ* Allah kendilerinden razı olsun raşid halifelerdi *وَمَقَامَاتُ سَائِرِ الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ* Diğer peygamberlerin makamları da *كَانَتْ* *عَلَى طَرَفٍ مِنْ مَقَامِ نَبِيِّنَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ* Peygamberimizin makamının bir yanındaydı *كَانَتْ* *مَقَامَاتُ الْمَلَائِكَةِ الْعُلَوِيِّينَ* Yüce meleklerin makamları da *وَكَذَلِكَ* *وَكَانَ لِمَقَامِ نَبِيِّنَا* Bu makamın bir diğer tarafındaydı *عَلَى طَرَفٍ آخَرَ مِنْ ذَلِكَ الْمَقَامِ* *(Ne idi?)* Bir *فَوْقِيَّةٌ وَأَصَالَةٌ* *(Ne vardı?)* Peygamberimizin makamı için vardı *بِفَوْقِيَّةٍ وَفَوْقِيَّةٌ* *(Neyce göre?)* Diğer bütün makamlara *بِالنِّسْبَةِ عَلَى جَمِيعِ الْمَقَامَاتِ* Allah Sübhânehu bütün işlerin içyüzünü daha *وَيَقَعُ الْعُرُوجُ بِعَيْنَاةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ* Allah'ın yardımıyla yükselme vaki oluyor *(Ne zaman?)* *وَيَقَعُ فِي بَعْضِ الْأَوْقَاتِ* Bazı vakitlerde vaki oluyor *كُلَّمَا أَرَدْتُهُ* Her istediğim zaman *وَيُشَاهَدُ أَشْيَاءُ أُخَرُ* Ve diğer şeyler de müşahade ediliyor *غَيْرِ إِرَادَةٍ* *بِأَنَّهُ* Bazı yükselmelerde *فِي بَعْضِ الْعُرُوجَاتِ* *(Nereden?)* Yine bazı sonuçlar doğuyor *وَكُلَّمَا أَرِيدُ* Unutulmuş oluyor *(Ne oluyor?)* Bu sonuçların çoğu oluyor *وَيَكُونُ أَكْثَرُهَا*

Her ne zaman istesem (Ne istesem?) أَنْ أَكْتُبَ Yazmak istesem (Neymi?) BAZI بعضَ الْحَالَاتِ Bu hallerimi لَا يَتَيَسَّرُ ذَلِكَ لَأَتَذَكَّرَ وَقْتُ الْعَرْضِ Arzuhal sırasında hatırlamak maksadıyla Bu nasip olmuyor فَاتَّهَ يُرَى حَقِيرًا فِي النَّظَرِ Bu nazarda küçük görünüyor Hatta بَلْ هُوَ حَقِيقٌ Bu nazarda küçük görünüyor فَضْلًا عَنْ أَنْ أَكْتُبَهُ Kendisinden istiğfar edilmeye (Neymi?) بَانَ يُسْتَغْفَرُ مِنْهُ Yazmak şöyle dursun وَكَانَ بَعْضُ مِنْهَا Bunlardan bir kısmı oluyor (Ne oluyor?) فِي الْخَاطِرِ Hatırımda oluyor (Ne zaman?) فِي أَتَاءِ إِمْلَاءِ الْعَرِضَةِ Arzuhalimi yazdığım sırada Fakat bunlar أَنْ أَكْتُبَهُ Son olarak yetmiyor / yetişmiyor (Ne için?) Kendilerini وَحَالُ إِسَاءَةِ الْأَدَبِ Edepsizliktir (Ne için?) Bundan fazlası يَزِيدُ عَلَى ذَلِكَ yazmam için Molla Kasım Ali'nin durumu (Ne için?) Çok iyidir قَدْ غَلَبَ عَلَيْهِ Ona وَجَّازَ جَمِيعَ مَقَامَاتِ İstihlak ve istiğrak hali (Ne için?) Ve bütünü aşmıştır وَوَضَعَ قَدَمَهُ Ve ayağını koymuştur (Ne için?) Cezbe makamlarının üstüne وَكَانَ أَوْلَى Evvelce o idi (Ne için?) Sıfatları asıldan görüyor idi وَالْآنَ Şimdi ise Bu sıfatları görüyor مَبَايِنَةً لِنَفْسِهِ Kendisine yabancı / ayrı (Ne görüyor?) Var olmakla birlikte مَعَ وَجُودِهَا görüyor وَوَجَدَ نَفْسَهُ Ve kendini buluyor (Ne buluyor?) Mahza boş görüyor بَلْ خَالِيًا مَحْضًا Bilakis görüyor (Ne için?) Sıfatların kendisiyle kaim olduğu وَوَجَدَ نَفْسَهُ Yine kendisine yabancı / farklı görüyor (Ne görüyor?) وَفِي طَرْفٍ مِنْ ذَلِكَ النُّورِ Ve kendisini bu nurdan (başka) bir tarafta görüyor وَأَحْوَالُ Gün be gün فِي التَّرَقُّيِ يَوْمًا فَيَوْمًا Diğer arkadaşların halleri (Ne için?) Diğeri yükseliştir أُرِيدُ أَنْ أَعْرِضَهَا بِالتَّفْصِيلِ Bunları tafsilatlı olarak arz etmek istiyorum (Ne için?) Bir başka arzuhalde فِي عَرِضَةٍ أُخْرَى Yüce Allah şayet dilerse

